Рассеянная МЯУЛИ

Джудит Керр

Judith Kerr

Mog the Forgetful Cat

Джудит Керр

Рассеянная Мяули

Рассеянная
МЯУЛИ

Придумала и нарисовала

Джудит Керр

Перевод с английского Марины Аромштам

Издательство «Мелик-Пашаев»
Москва, 2012

УДК 821.111-34-053.2
ББК 84(4Вел)
К36

Нашей кошке Мог

В серии книг Джудит Керр о кошке Мяули в нашем издательстве выходят:

Что натворила Мяули

Игрушечный зайка и Мяули

С Новым годом, Мяули!

Литературно-художественное издание
Для дошкольного возраста

ISBN 978-5-903979-68-4

Text and Illustrations © Kerr-Kneale Productions Ltd 1970
The author/illustrator asserts the moral right to be identified as the author/illustrator of this work.

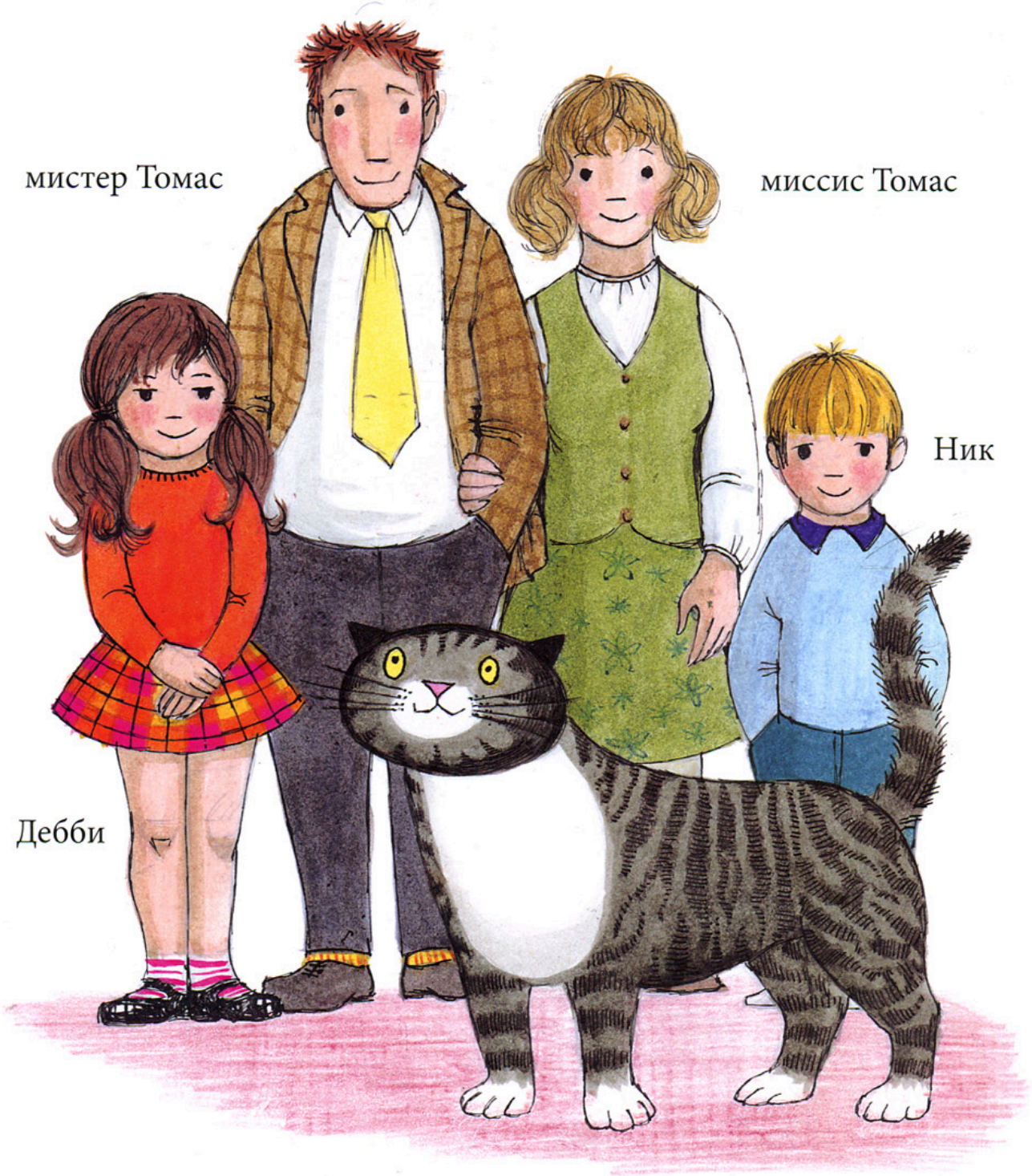
© Kerr-Kneale Productions Ltd, текст, иллюстрации, 1970
© Аромштам М.С., перевод, 2012
© Издание на русском языке. ООО Издательство «Мелик-Пашаев», 2012

Руководители издательства *Татьяна Руденко и Мария Мелик-Пашаева*
Редактор *Ольга Винокурова*

Подписано в печать 10.07.12. Формат 60x90/8. Тираж 3000 экз. Заказ № 102248

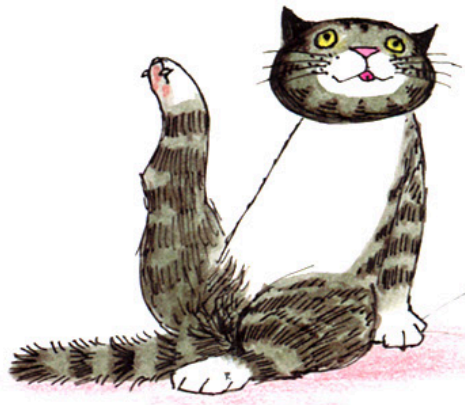
Издательство «Мелик-Пашаев»
www.melik-pashaev.ru

Отпечатано: SIA «Preses nams Baltic»
«Янсили», Силакрогс, Ропажский район,
Латвия, LV-2133
www.pnbaltic.eu



В одной семье по фамилии Томас
жила-была кошка Мяули.
Славная кошка, но не слишком сообразительная.
Многих вещей она не понимала.
Многое забывала.
И вообще была очень рассеянной.

Иной раз съест свой ужин —
и забудет, что съела.



Начнёт вылизывать лапу —
и задумается о чём-то.
Лапа так и останется
наполовину невымытой.

Как-то Мяули даже забыла,
что кошки не умеют летать.

Но чаще всего она забывала,
что в доме есть кошачий лаз —
её собственная маленькая
дверца из кухни в сад.
Через эту дверцу Мяули когда
угодно могла выходить
и входить.

Мяули любила гулять в саду.
Она принюхивалась к разным запахам,
охотилась за птичками,
лазила на деревья,
носилась туда-сюда,
распушив свой хвост,
и совершенно забывала
о маленькой дверце:
хочет вернуться домой — и не знает, как.

Тогда Мяули усаживалась перед кухонным окном
и мяукала до тех пор, пока кто-нибудь не впускал её в дом.

Там, где она сидела, всегда оставались следы,
и мистер Томас в сердцах восклицал:

— Как эта кошка мне надоела!

Но Дебби не соглашалась:

— Нет, наша Мяули славная!

Однажды у Мяули случился
не очень удачный день.
И начался-то он плохо.
Мяули ещё спала,
а Ник схватил её на руки,
стал тискать и приговаривать:
«Хорошая моя кисонька!»

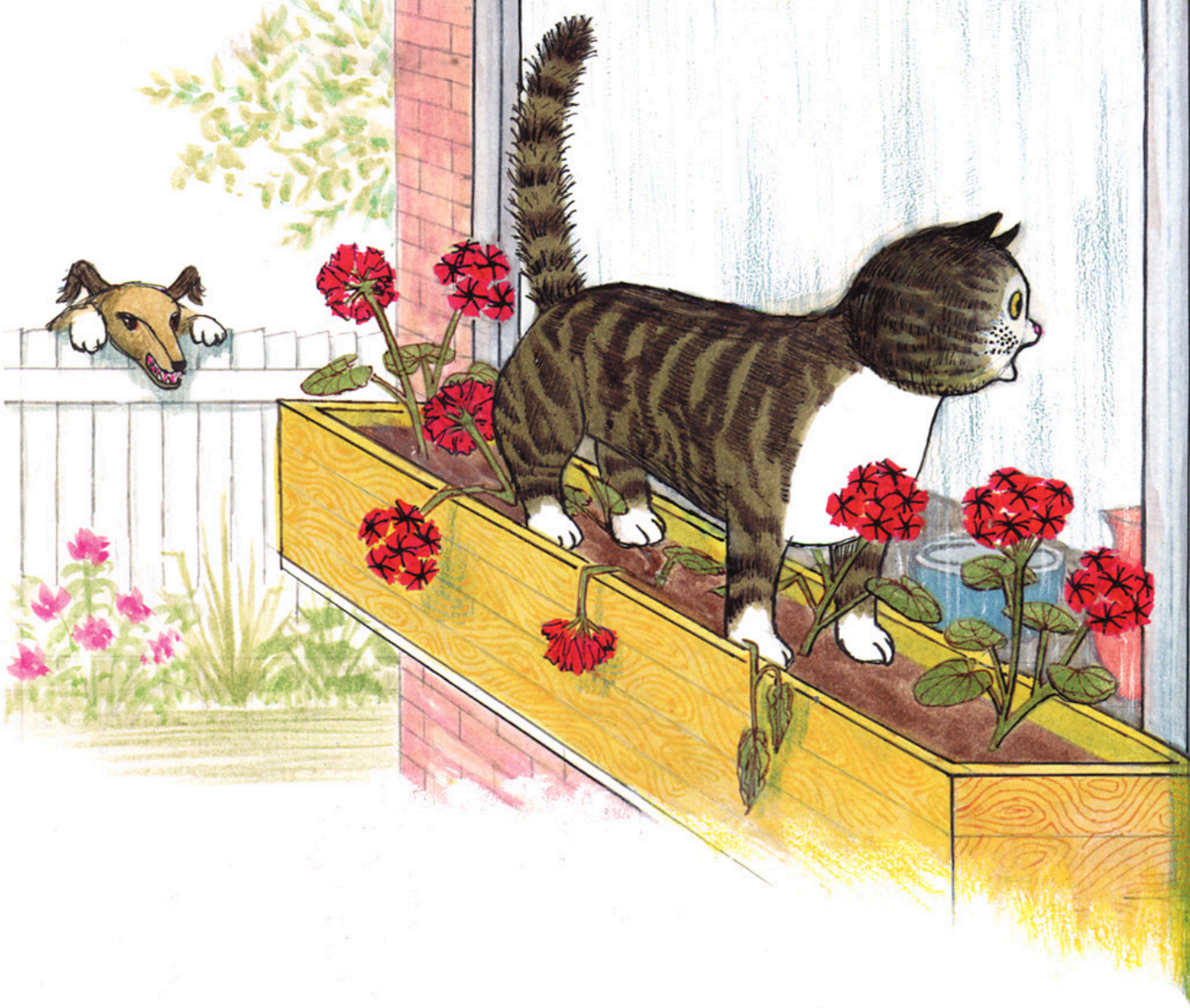
Мяули молча терпела,
но всё это ей не нравилось.

Потом пришло время завтракать.
Мяули вдруг забыла,
что кошки на завтрак пьют молоко,
а яйцо им дают как лакомство
за хорошее поведение.

И Мяули съела на завтрак чужое яйцо.
Миссис Томас, конечно же, рассердилась:
— Как эта кошка мне надоела!
Но Дебби сказала:
— Все знают, что Ник не любит яйца.

Мяули выглянула наружу через кошачий лаз.
В саду шёл дождь.
«А вдруг с другой стороны дома светит солнце
и нет дождя?» — подумала Мяули.
И, когда дверь открылась (это пришёл молочник),
она выскользнула на улицу.

С другой стороны дома тоже не было солнца.
Там тоже лил дождь.
А ещё по улице шла большая собака.
Мяули бросилась наутёк,
а собака за ней.



Мяули свернула к дому.
И собака за ней.
Мяули перепрыгнула через забор,
пронеслась через сад,
оказалась перед кухонным окном
и издала оглушительное, пронзительное «Мяу!»

Тут миссис Томас воскликнула:
— Как эта кошка мне надоела!
Но Дебби вступилась за кошку:
— Мяули не виновата!

Мяули очень хотела спать.
Она нашла себе мягкое, тёпленькое местечко —
на шляпе миссис Томас —
и спокойно заснула.
Ей приснился чудесный сон,
будто бы у неё выросли крылья.

Она может летать, где захочет.
Летает быстрее, чем птицы,
даже очень большие птицы…
Но внезапно сон оборвался.

— Эта кошка мне надоела! — расстроилась миссис Томас.

А Дебби сказала маме:

— Без шляпы тебе даже лучше!

Вечером Дебби и Ник отправились спать.
Мяули тоже решила вздремнуть.
Но мистер Томас хотел смотреть по телевизору бокс.
— Эта кошка мне надоела! — не выдержал он.

Спорт
СЕГОДНЯ

«Меня здесь никто не любит, — подумала Мяули. — Никто, кроме Дебби».
Дверь в комнату Дебби была открыта.

Постелька Дебби была такой тёплой!
А волосы Дебби были, как мягкая шёрстка котёнка.
И Мяули позабыла, что Дебби совсем не котёнок...

А Дебби приснился сон.
Страшный-престрашный.
Во сне появился тигр.

Тигр хотел съесть Дебби.
Он лизал её волосы.

От страха Дебби проснулась и закричала.

Мяули соскочила с кровати.
А мистер и миссис Томас
воскликнули:

— Как эта кошка нам
надоела! Как она нам надоела!

И Дебби не возразила.
Дебби всё ещё плакала,
так она испугалась.

Мяули выбежала из комнаты,
пронеслась по дому
и выскочила наружу через кошачий лаз.
Ей вдруг сделалось очень грустно.
В саду было темно.
В доме было темно.
И в голову Мяули приходили
мрачные мысли:
«Никто не любит меня...
Все улеглись в кровати.
Никто не откроет мне дверь.
Никто не покормит ужином!»

Тут Мяули вдруг заметила:
по дому гуляет пятнышко света.
Кто-то не спит. Кто-то в кухне!
«Может, он впустит меня обратно?
Может, даже покормит?» —
с надеждой подумала Мяули.

И она издала пронзительное,
нестерпимо громкое «Мяу!»
Человек за окном растерялся
и уронил свою сумку.
Раздался ужасный грохот.
Все в доме тут же проснулись.

Мистер Томас бросился в кухню
и закричал:
— Грабитель!
А грабитель воскликнул:
— Кошка! Как же мне надоели кошки!

Мистер Томас вызвал полицию.
Дебби впустила Мяули в дом,
и Ник погладил её.

Пришёл полицейский.
Ему рассказали обо всём, что случилось.
Полицейский взглянул на Мяули и сказал:
— Ну и ну! Выдающаяся кошка!
Я видел разных сторожевых собак,

но ни разу в жизни не видел сторожевую кошку.
Ваша кошка заслужила медаль.

А Дебби сказала:

— Я думаю, она заслужила яйцо.

Мяули получила медаль.
И теперь ей на завтрак каждый день выдают яйцо.
Мистер и миссис Томас рассказали о ней всем знакомым.
Теперь они говорят: «Наша Мяули выдающаяся.
Наша Мяули необыкновенная!»
И никогда (почти никогда) больше не говорят:
«Эта кошка мне надоела».

Кошка Мяули очень рассеянная
и поэтому постоянно попадает в неприятности.
Но однажды ночью её забывчивость
оказывается очень кстати...

Английская писательница и иллюстратор Джудит Керр прославилась благодаря серии книг про кошку по имени Мог (по-русски мы назвали её Мяули) и книге «Тигр, который пришёл выпить чаю». С момента своего первого появления — более 40 лет назад — Мяули стала любимой домашней кошкой бесчисленного количества мальчиков и девочек по всему миру, а её приключения выпущены тиражом более 5 миллионов экземпляров и считаются классикой литературы для детей.

ISBN 978-5-903979-68-4
9 785903 979684
Издательство Мелик-Пашаев